

2-28-08, with Andrew, Greg and Garibsulton

Sentences prepared by Greg ahead of time.

wav mə ar bozór ven-en.

‘They see me at the market.’

wav-ta mə-rd dársəð-en.

‘They will teach me.’

Garib’s correction: wav-ta mə-rd dársə-en. ‘They will teach me.’

mə-rd-ta dársəð-en.

‘I will be taught.’

Garib’s correction: mə-rd-ta dársə-en. ‘I will be taught.’

wav-en mə ar bozór wint.

‘They saw me at the market.’

mə-yen ar bozór wint.

‘I was seen at the market.’

wav-en amád-at ranó ar bozór wint.

‘They saw Ahmad and Rano at the market.’

amád-at ranó-yen ar bozór wint.

‘Ahmad and Rano were seen at the market.’

biyor-en mə ar bozór wint.

‘I was seen yesterday at the market.’

nura-yen mə ar bozór wint.

‘I was seen today at the market.’

The rest of these were accepted.

Sentences elicited from Garib:

támata mə-rd darsə-ét. ‘You (pl.) will teach me.’

mə-rd-ta darsə-ét. ‘I will be taught (by you (pl.)).’

tamayet mə ar bozór wint. ‘You (pl.) saw me at the market.’

tət mə ar bozor wint. 'You (sg.) saw me at the market.'
mə-yet ar bozor wint. 'I was seen at the market (by you (pl.)).'
mə-yat ar bozor wint. 'I was seen at the market (by you (sg.)).'
amád-at ranó-yet ar bozór wint. 'Ahmad and Rano were seen at the market (by you (pl.)).'
amád-at ranó-yat ar bozór wint. 'Ahmad and Rano were seen at the market (by you (sg.)).'
biyor-eh mə ar bozór wint. 'I was seen yesterday at the market (by him/her).'
nur-en mə ar bozór wint. 'I was seen today at the market (by them).'
nur-at mə ar bozór wint. 'I was seen today at the market (by you (sg.)).'

par xíb 'day before yesterday'

Adverbs can come after subject or after verb adjunct.

biyor-en mə ar bozór wint. 'I was seen yesterday at the market (by them).'
mə-yen biyor ar bozór wint. 'I was seen yesterday at the market (by them).'
mə-yen ar bozór biyor wint. 'I was seen yesterday at the market (by them).'

ózm wev kitobén yod. (See earlier list of transcriptions.)

Shughni	Rushani	
ɔz vɛ́n-om	az vɔ́n-ɔ́m	'I see'
tɔ vɛ́n-é	tɔ vɛ́n-é	'you (sg.) see'
yɔ vɪ́n-t (m.)	ya vɪ́n-t (m.) or (f.)	's/he sees'
ya vɪ́n-t (f.)		
maš vɛ́n-am	maš vɔ́n-am	'we see'
tama vɛ́n-et	tamá vɔ́n-áf	'you (pl.) see'
waθ vɛ́n-én	waθ vɔ́n-án	'they see'
(wav less formal, less preferred)	(wav less formal, less preferred)	
ɔz-ɔ́m wint	az-ɔ́m wunt	'I saw'
tɔ-t wint	tɔ-t wunt	'you (sg.) saw'
yɔ-yɛ wint (m.)	ya-yɛ wunt (m.) or (f.)	's/he saw'
ya-yɛ wint (f.)		
maš-am wint	maš-am wunt	'we saw'
tama-yet wint	tama-yaf wunt	'you (pl.) saw'
waθ-en wint	waθ-an wunt	'they saw'
	[Bartangi waθ-an wint]	

ya tɔid 'he went' [and Bart.] ya tɔid 'he went'
ya tɔid 'she went' [and Bart.] ya tɔid 'she went'
nan 'mother' [and Bart.] mod, mo 'mother'

ɔz-ta wɛn-om áz-ta wɔn-ɔm 'I will see'

Garib mentioned Rini: a language “not like Shughni”, a language of one village. Where is it spoken? What is its relation to Shughni?